Stockholms universitet

Betygskriterier

TTA436, Teckenspråktolkning, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2025-06-04.

Gäller fr.o.m. ht 2025.

Delkurs: Tolkning III, 10 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

1. förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenska till svenskt teckenspråk
2. förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenskt teckenspråk till svenska
3. analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomacitet, koherens och språkvariation.

Betygskriterier

Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Underkänd, något mer arbete krävs
F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

Viktning:

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntade studieresultat 1 och 2 utgör vardera 40 % och förväntat studieresultat 3 utgör 20 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat, samt uppfylla kurskraven, för att bli godkänd på kursen.

	1. förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenska till svenskt teckenspråk	2. förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenskt teckenspråk till svenska	3. analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation
E	Studenten kan på ett godtagbart sätt förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten kan på ett godtagbart sätt förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan på ett godtagbart sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.
D	Studenten kan på ett tillfredställande sätt förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten kan på ett tillfredställande sätt förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan på ett tillfredställande sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.
C	Studenten klarar utan svårigheter att förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten klarar utan svårigheter att förbereda och genomföra simultantolkning av monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan på ett klargörande och reflekterande sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.
B	Studenten uppvisar god förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten uppvisar god förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan på ett mycket reflekterande och självständigt sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.

A	Studenten uppvisar mycket god förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten uppvisar mycket god förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan på ett genomgående utmärkt och reflekterande sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.
Fx	Studenten förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenska till svenskt teckenspråk är begränsad.	Studenten förmåga att förbereda och simultantolka monologer från svenskt teckenspråk till svenska är begränsad.	Studenten kan endast på ett begränsat sätt analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.
F	Studenten klarar inte av att förbereda och simultantolka monologer från svenska till svenskt teckenspråk.	Studenten klarar inte av att förbereda och simultantolka monologer från svenskt teckenspråk till svenska.	Studenten kan inte analysera tolkning utifrån i delkursen behandlade parametrar, så som grammatisk korrekthet, idiomaticitet, koherens och språkvariation.

Delkurs: Tolkning IV, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

1. visa fördjupade färdigheter i tolkning av dialoger,
2. klara av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.
3. diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.

Betygskriterier

Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Underkänd, något mer arbete krävs
F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

Viktning:

Det slutliga betyget på delkursen uppnås genom viktning, där förväntade studieresultat ett motsvarar 40 % av delkursens betyg och förväntade studieresultat två motsvarar 40 % av delkursens betyg och studieresultat tre motsvarar 20 % av delkursens betyg. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga bedömningsgrunder, samt uppfylla kurskraven, för att vara godkänd på kursen.

	1. visa fördjupade färdigheter i tolkning av dialoger.	2. **klara av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.**	3. **diskutera centrala fråeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.**
E	Studenten uppvisar viss fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studenten kan på ett godtagbart sätt klara av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten kan på ett godtagbart sätt diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.
D	Studenten uppvisar tillfredställande fördjupade färdigheter i tolkning av dialoger.	Studenten kan på ett tillfredställande sätt klara av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.
C	Studenten uppvisar utan svårigheter fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studenten klarar utan svårigheter av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten kan utan svårighet diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.
B	Studenten uppvisar mycket god fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studenten uppvisar god förmåga att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten uppvisar god förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.

A	Studenten uppvisar på ett utmärkt och självständigt sätt fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studenten uppvisar utmärkt förmåga att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten uppvisar utmärkt förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.
Fx	Studenten uppvisar bristfällig fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studentens förmåga att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling är begränsad.	Studentens förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning är begränsad.
F	Studenten uppvisar inte fördjupad färdighet i tolkning av dialoger.	Studenten klarar inte av att tolka i normalt taltempo med idiomatisk språkhantering och språkbehandling.	Studenten klarar inte av att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot teckenspråkstolkning.

Delkurs: Forskningsmetoder inom tolkning, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område
2. diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.

Betygskriterier

Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Underkänd, något mer arbete krävs
F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

Stockholms universitet

Viktning:

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 står för 75 % och förväntat studieresultat 2 står för 25 % av delkursens betygsunderlag. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfylla kurskraven för att bli godkänd på kursen.

	1. redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område	**2. diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.**
E	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	Studenten visar tillräcklig förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.
D	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.
C	Studenten visar god förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	Studenten visar god förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.
B	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt	Studenten visar mycket god förmåga att diskutera centrala frågeställningar och
	perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.
A	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	Studenten visar utmärkt förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.
Fx	Studentens förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område är begränsad.	Studentens förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning är begränsad.

F	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för ett teoretiskt och metodiskt perspektiv eller en särskild tematisk ansats inom tolkforskningens område.	Studenten visar otillräcklig förmåga att diskutera centrala frågeställningar och teorier inom översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning.

Delkurs: Dövblindtolkning II, 7,5 hp

Betygskriterier

Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Underkänd, något mer arbete krävs
F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

Viktning:

Studenten måste ha lägst betyg E på det förväntade studieresultat samt uppfylla kurskraven för att bli godkänd på kursen.

	1. visa färdighet i dövblindtolkning
E	Studenten visar i flera fall färdighet att utföra dövblindtolkning.
D	Studenten visar i många fall färdighet att utföra dövblindtolkning.
C	Studenten visar i de flesta fall färdighet att utföra dövblindtolkning.

B	Studenten visar nästan genomgående färdighet att utföra dövblindtolkning.
A	Studenten visar genomgående färdighet att utföra dövblindtolkning.
Fx	Studentens färdighet att utföra dövblindtolkning uppvisar brister i några fall.
F	Studentens färdighet att utföra dövblindtolkning uppvisar brister i många fall.